



No dia 25 de junho, quinta-feira, até o dia 1 de julho, quarta-feira, a Delegação da cidade de Cupertino, localizada na Califórnia dos Estados Unidos da América, a qual é a cidade irmã de Toyokawa, veio visitar a nossa cidade.

Em 1978, a cidade de Toyokawa firmou um acordo de cooperação mútua com Cupertino, tornando-se cidade irmã. A partir disso, está sendo realizado um intercâmbio mútuo de estudantes ginásiais anualmente.

Durante a estadia, a Delegação pôde apreciar o estilo japonês das casas onde se hospedou. Visitou o Toyokawa Inari, e realizou um intercâmbio com a escola ginásial Nanbu de Toyokawa, e os membros da delegação experimentaram a vida escolar, treinando caratê com os estudantes, e dessa forma, entrando em contato com a cultura japonesa.

La delegación de la ciudad de Cupertino (ubicada en el estado de California, Estados Unidos), que está formada por alumnos de la secundaria, visitaron la ciudad de Toyokawa, desde el jueves 25 de junio hasta el miércoles primero de julio. La ciudad de Toyokawa se hizo la ciudad hermana de la ciudad de Cupertino en 1978. Después de que hermandasen ambas ciudades, se envían y reciben alumnos de la secundaria mutuamente todos los años. Durante su estancia la delegación se hospedó en las casas de diversos ciudadanos y visitó varios lugares de Toyokawa. Además se realizó la observación de un día demostrativo en la escuela secundaria de Nanbu y se experimentó la cultura japonesa tales como Karate, etc.

1. 本年度の国民健康保険料をお知らせします

A Taxa do Seguro Nacional de Saúde do Ano Fiscal 2015 foi Definida

A taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) deste ano foi definida. Subtraindo-se os valores provisórios da parcela 1 e 2, as quais foram enviadas em abril anteriormente, a taxa será dividida automaticamente e deverá ser paga em 6 vezes. A notificação da taxa das parcelas 3 a 8, será enviada via correio em meados de agosto, juntamente com os boletos de pagamento das parcelas referentes.

Sistema de Redução da Taxa (necessário a solicitação)

No caso da situação do responsável da família em 1 de abril de 2015 enquadrar-se num dos requisitos citados abaixo, haverá a possibilidade da taxa ser reduzida.

- (1) Família composta apenas por mãe ou pai solteiro (a), divorciado (a) ou viúvo (a) e criança com menos de 20 anos de idade, e que a renda tributável total seja menos de 1.250.000 ienes;
- (2) Família em que o responsável da família possua uma carteira de

deficiência física, intelectual ou psiquiátrica, e que a renda tributável total da família seja menos de 1.250.000 ienes.

Modo de Solicitação: no caso das famílias qualificadas nos requisitos (1) acima citado, levar a carteira de assistência às despesas médicas das famílias monoparentais e os boletos de pagamento do Seguro Nacional de Saúde do ano fiscal 2015; no caso das famílias qualificadas nos requisitos (2), levar a devida carteira de deficiência e os boletos de pagamento do Seguro Nacional de Saúde do ano fiscal 2015, e dirigir-se ao Setor de Seguro e Pensão Nacional. [Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

Se ha determinado la tasa del Seguro Nacional de Salud

Se ha determinado la tasa del Seguro Nacional de Salud para este año fiscal. Se requiere pagar la tasa en 8 partes. Ya se culminó con el pago de la primera y 2ª parte, las cuales fueron fijadas inicialmente. Se restará la cantidad que se pagó en la primera y 2ª parte de la tasa determinada, entonces se requiere pagar el resto de la tasa en 6 partes (a partir de la 3ª hasta la 8ª parte). La notificación de pago será enviada a mediados de agosto.

Sistema de reducción de la tasa (se necesita la inscripción)

Se puede aplicar a la reducción de la tasa, en caso de que se cumpla alguna de las siguientes condiciones con fecha de referencia 1 de abril del 2015.

- (1) La familia de madre soltera, padre soltero, o el jefe de la familia sea viudo (a) y tenga hijos menores de 20 años, y la renta total de la familia sea menor de 1.250.000 yenes.
- (2) El jefe de familia tenga alguna discapacidad (tenga la libreta de "Shintai Shogaisha Techo", "Ryoiku Techo", "Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo") y la renta total de la familia sea menor de 1.250.000 yenes.

Para hacer su inscripción:

- (1) Traiga la notificación de pago del Seguro Nacional de Salud y el certificado de los gastos médicos de la madre soltera o del padre soltero (Boshi Katei Iryohi Jukyushasho).
- (2) Traiga la notificación de pago del Seguro Nacional de Salud y la libreta correspondiente, y acérquese hasta el Sector de Seguros y Pensiones.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

2. 児童福祉各種手当の現況届の提出

Atualização dos Auxílios de Bem-estar Infantil

Os beneficiários do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate) e Auxílio às Crianças Órfãs Provincial e Municipal (Shiiji teate e Ken'iji teate), deverão efetuar o trâmite de atualização (Genkyo todoke). O comunicado referente a este assunto estará sendo enviado via correio às pessoas qualificadas no início de agosto e o trâmite deverá ser efetuado no Setor de Criança, até o dia 31 de agosto, segunda-feira. Caso não realizá-lo, o pagamento do auxílio será suspenso a partir de agosto.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

Acerca de la declaración sobre la situación actual del subsidio infantil

Las personas que reciben el subsidio de manutención infantil (Jido Fuyo Teate) y el subsidio para la crianza de niños huérfanos de la prefectura y de la municipalidad (Iji Teate) tienen que presentar los documentos necesarios tales como el "Genkyo todoke" (declaración de la situación actual de la familia). Se les mandará un comunicado a comienzos de agosto a los interesados, entonces, por favor, haga el trámite hasta el lunes 31 de agosto en el Sector de Niños (primer piso del edificio principal). En caso de que no realice la declaración, no podrá recibir el subsidio después del mes de agosto.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

3. 不燃ごみの持ち去り行為禁止

É Proibido Levar os Lixos Não Incineráveis

Em Toyokawa, com o intuito dos lixos não incineráveis não serem levados, a partir de 1 de outubro, por lei, será proibido levar os produtos não incineráveis dos locais de coleta de lixo de Toyokawa. Anteriormente, a multa era no valor de até 50 mil ienes, contudo tornou-se mais pesada, e foi alterada para o valor máximo de 200 mil ienes. Para as pessoas que forem advertidas várias vezes, e não pararem de cometer essas infrações, haverá a cobrança de tais multas. Se caso observar pessoas que estão levando produtos recicláveis ou lixos não incineráveis dos locais de coleta de lixo de Toyokawa, solicita-se que avise o Setor de Serviços de Limpeza.

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka)
Tel: 0533-89-2166

Está prohibido llevarse los desperdicios no combustibles

La ciudad de Toyokawa tiene un problema de que los desperdicios no combustibles son llevados ilegalmente de la estación de recolección de desperdicios. Con este motivo, la Municipalidad ha establecido un reglamento de prohibir llevarse los desperdicios no combustibles y entrará en vigor a partir del primero de octubre. La multa será más grave, subirá desde 50.000 yenes hasta 200.000 yenes como máximo. En caso de que no deje de llevarse los desperdicios ignorando las advertencias, se le castigará de acuerdo al reglamento. En caso de que encuentre a las personas que se llevan los desperdicios no combustibles y productos reciclables, póngase en contacto con el Sector de Servicio de Limpieza, por favor.

[Contacto] Sector de Servicio de Limpieza (Seiso Jigyo Ka)
Tel: 0533-89-2166

4. 日本語スピーチコンテスト出場者

Convocação de Participantes para o Concurso de Oratória em Japonês

Data e horário: 1 de novembro, domingo, a partir das 13h30

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Realizadores: pessoas a partir de estudantes primários residentes em Toyokawa, e que não possuem o idioma japonês como língua materna.

Inscrição: levar pessoalmente o formulário de inscrição, juntamente com o manuscrito à Associação Internacional de Toyokawa até o dia 24 de setembro, quinta-feira. O formulário estará disposto no próprio local (e também no site da Associação).

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

Convocatoria de los participantes al Concurso de oratoria en japonés

Día y Horario: Domingo primero de noviembre, a partir de la 1:30 pm

Lugar: Kinro Fukushi Kaikan

Personas aceptadas: Personas que estén más de la primaria, que vivan en la ciudad de Toyokawa y cuya lengua materna no sea el idioma japonés.

Inscripción: Será hasta el jueves 24 de septiembre. Presente la solicitud y el manuscrito a la Asociación Internacional de Toyokawa. La solicitud está disponible en la asociación (también está disponible en la página web de la asociación).

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

5. 総合防災訓練を実施

Realização do Treinamento contra Desastres Naturais

No Japão, com o intuito de fortalecer o sentimento e conhecimentos com relação aos desastres naturais, será realizado o treinamento contra desastres naturais.

Dia e horário: 30 de agosto, domingo, das 8h30 às 11h

Local: campo da força de autodefesa, etc.

Conteúdo: extinção de incêndio por associações de bombeiros voluntários, primeiros socorros, treinamento para instalar o local de refúgio, treinamento de socorro pela força de autodefesa, polícias e bombeiros, treinamento de comunicação, etc.

Outros: ao iniciar o treinamento, a sirene através da radiotelegrafia será acionada, e haverá locais para a realização de cadastro no

Toyokawa Anshin Mail (serviços de envio de informações).

[Contato] Setor de Medidas de Prevenção de Desastres (Bosai taisaku ka) Tel: 0533-89-2194

Se realizará el simulacro general de la prevención de desastres

La Municipalidad de Toyokawa realizará el simulacro general a fin de que los ciudadanos tengan conciencia de los desastres y consigan las informaciones sobre conocimientos de la prevención de desastres, y que puedan promover la cooperación entre las organizaciones relacionadas.

Día y Horario: Domingo 30 de agosto, a partir de las 8:30 am hasta las 11:00 am

Lugar: Campo de deportes de las Fuerzas Armadas de Autodefensa, etc.

Contenido: Manera de apagar el incendio de pequeña escala, manera de atender a los heridos, entrenamiento para instalar el refugio (responsable: el grupo voluntario de prevención de desastres). Simulacro de rescate, entrenamiento para usar el equipo de comunicación, etc. (responsable: las Fuerzas Armadas de Autodefensa, Comisaría y Cuerpo de bomberos).

Otros: Al empezar el entrenamiento, se sonará la sirena por la comunicación inalámbrica. Y se instalará el puesto, el cual podrá registrarse en el servicio de "Toyokawa Anshin Meru" (servicio de mensajes de la Municipalidad).

[Contacto] Sector de Medidas de Prevención de Desastres (Bosai Taisaku Ka) Tel: 0533-89-2194

6. 図書館(分館)の臨時休館と中央図書館駐車場の利用規制

Fechamento Extraordinário das Bibliotecas e Controle de Uso do Estacionamento da Biblioteca Central

Devido à inspeção e reparos no sistema, as bibliotecas de Otowa, Mito, Ichinomiya e Kozakai, estarão fechadas extraordinariamente no dia 8 de agosto, sábado.

E, devido à realização do evento "Toyokawa Tezutsu Matsuri", no sábado do dia 22 de agosto (se chover, será dia 23), o estacionamento da Biblioteca Central fechará às 15h. Contudo, a Biblioteca Central e o Planetário (Geo Space) funcionarão normalmente.

[Contato] Biblioteca Central (Chuo toshokan) Tel: 0533-85-5536

Cierre excepcional de las bibliotecas sucursales y control de uso del estacionamiento de la Biblioteca central

Habrà una revisión del sistema del edificio en las bibliotecas de Otowa, Mito, Ichinomiya y Kozakai el sábado 8 de agosto. Por este motivo, se cerrarán dichas bibliotecas excepcionalmente.

Se realizará el "Festival de Toyokawa Tezutsu Matsuri" el sábado 22 de agosto (en caso de lluvia, se suspenderá al domingo 23 de agosto). Por lo tanto, el estacionamiento de la biblioteca central cerrará a las 3:00 pm. No obstante, la biblioteca y "Geospace" funcionarán normalmente.

[Contacto] Biblioteca central (Chuo Toshokan) Tel: 0533-85-5536

7. 高齢者肺炎球菌定期予防接種

Vacinação contra Pneumococo para Idosos

Prazo da vacinação: 31 de março de 2016

Público alvo: pessoas que nunca tomaram esta vacina e que completarão 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 anos de idade até o final de março de 2016

Taxa: 2.000 ienes (será gratuita, no caso de pessoas isentas de impostos municipais e provinciais, incluindo-se todos os familiares que estiverem na mesma responsabilidade)

Outros: às pessoas alvas, será enviada um aviso. E se desejar aplicar a vacina, fazer reserva na instituição médica diretamente.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Vacunación regular contra el neumococo para las personas de edad

Plazo límite: Será hasta el 31 de marzo del 2016

Personas aceptadas: Personas que cumplieron o van a cumplir los 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 y 100 años de edad en el año fiscal 2015 y que no se han vacunado ninguna vez contra el neumococo.

Cuota: 2.000 yenes (la familia que está exonerada de los impuestos podrá recibir gratuitamente)

Otros: Se les enviará la notificación a los interesados. Póngase en contacto directamente con el hospital donde Ud. desee hacerse la vacunación.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	8/set (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 21 e 30 de abril de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 21 y 30 de abril de 2015.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Toalha de banho ●Toalla de baño
	16/set (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de maio de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de mayo de 2015.</i>	
	30/set (qua/miê)	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de maio de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de mayo de 2015.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	1/set (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 21 e 28 de fevereiro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 28 de febrero de 2014.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	10/set (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 março de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de marzo de 2014.</i>	
	24/set (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de março de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de marzo de 2014.</i>	
Crianças de 2 anos	4/set (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de setembro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de septiembre de 2013.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	18/set (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21 e 30 de setembro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 30 de septiembre de 2013.</i>	
	25/set (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de outubro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de octubre de 2013.</i>	
Crianças de 3 anos	2/set (qua/miê)	Crianças que nasceram entre 10 e 20 de maio de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 10 y 20 de mayo de 2012.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	9/set (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de maio de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de mayo de 2012.</i>	
	17/set (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de junho de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de junio de 2012.</i>	

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Habrá intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 10 e 24 de agosto (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 10 e 24 de agosto (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

地域巡回健診 (後期)

Realização do Exame Médico de Saúde aos Cidadãos

Data/horário/local: observar o site da Prefeitura ou verificar no Hoken Center.

Público alvo: (1) pessoas de 15 a 39 anos de idade que não possuam a oportunidade de realizar o exame médico de saúde nas escolas ou no trabalho; (2) pessoas que estejam inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) ou no Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo hoken) e que possuam o "bilhete do exame" (Jushinken), enviado pela Prefeitura; (3) no caso de desejar apenas os exames de tuberculose e câncer de pulmão: pessoas a partir dos 15 anos de idade.

Itens do exame: consulta médica, medida de pressão arterial, peso e altura, exame de urina e sangue, exame de tuberculose e câncer de pulmão (tirar raio-X de pulmão, dependendo do caso, haverá também o exame de catarro)

Tarifa: gratuita (se necessitar o exame de catarro, será cobrada 700 ienes posteriormente)

Inscrição: dirigir-se diretamente ao local no dia e horário estipulado

Outros: se ultrapassar 100 pessoas inscritas em cada local, o atendimento será limitado.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Acerca del examen médico ambulante

Día, Horario y lugar: Vea la página web de la Municipalidad o pregunte en el Centro de Salud, por favor.

Personas aceptadas: (1) Personas de 15 a 39 años de edad y no tengan la ocasión de recibir el examen médico en la escuela u oficina. (2) Personas que se encuentren registradas en el Seguro Nacional de Salud o el Sistema Médico para las Personas de la 3ª edad, y tengan la boleta del examen médico. (3) En caso de que desea recibir solo el examen de tuberculosis y cáncer de pulmones: tengan más 15 años de edad.

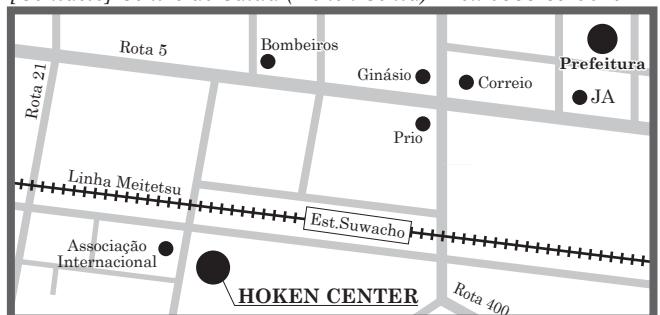
Contenido: Consulta médica, medición del cuerpo y de la tensión arterial, análisis de orina y sangre, examen de tuberculosis y cáncer de pulmones (radiografía *solo en caso de que el médico reconozca la necesidad, se realizará el examen de esputo)

Tarifa: Podrá recibir gratuitamente (excepto el examen de esputo: tendrá que pagar 700 yenes posteriormente).

Inscripción: Visite el local directamente

Otros: No podrá recibir el examen si los pacientes exceden más de 100 personas.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM AGOSTO

GUARDIAS MÉDICAS EN AGOSTO

8月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h /Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

1	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
2	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
8	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
9	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
15	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
16	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
22	sáb	Kaito Clinic (toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
23	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
29	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho)	0533-84-8261
30	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa-shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 /Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

9 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

2	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888
9	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
23	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
30	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h às 22h30 /Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

2	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
9	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
16	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
23	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
30	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 /Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

15	sáb	Ono Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651
----	-----	--------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de julho de 2015: 181.113 habitantes

○ Estrangeiros: 4.911	○ Nepal: 89	○ México: 3
○ Brasil: 2.070	○ Indonésia: 86	○ Colômbia: 3
○ China: 632	○ Tailândia: 61	○ Venezuela: 3
○ Coreia do sul: 563	○ Coreia do norte: 50	○ El Salvador: 3
○ Filipinas: 536	○ Bolívia: 28	○ Outros: 176
○ Perú: 459	○ Paraguai: 6	
○ Vietnã: 138	○ Argentina: 5	

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp